

## Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1982-1983

31 MEI 1983

### WETSONTWERP

houdende goedkeuring van de resolutie  
aangaande de verhoging van de quota  
van de leden van het Internationaal Muntfonds  
en van de beslissing van de Raad van beheer  
van dit Fonds aangaande de herziening  
van de Algemene Leningsarrangementen

### MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Internationaal Muntfonds werd in 1945 opgericht inzonderheid om de internationale monetaire samenwerking te bevorderen en om de uitbreiding en de verhoging van de internationale handel te vergemakkelijken. Te dien einde stelt het Fonds, onder bepaalde voorwaarden, middelen ter beschikking van leden die af te rekenen hebben met tijdelijke moeilijkheden in verband met hun betalingsbalans. Bij het verstrekken van zijn bijstand zal het Fonds er over waken dat de begunstigde landen de noodzakelijke maatregelen treffen voor de aanpassing van hun financiële en economische toestand om te komen tot een herstel van hun betalingsbalans.

Om deze rol te vervullen dient het Fonds nochtans te beschikken over een sterke financiële structuur en over een voldoende volume van werkmiddelen teneinde de betrokken landen aan te sporen ten gepaste tijde op deze bijstand beroep te doen waarbij hun tevens de zekerheid nopens een genoegzame steun wordt gegeven om op adekwate wijze de vereiste aanpassingen door te voeren.

De werkmiddelen van het Fonds bestaan hoofdzakelijk uit de inschrijvingen op het kapitaal die door ieder van de lid-staten ten belope van hun quotum worden verricht. Deze middelen kunnen, zo nodig en overeenkomstig de statuten, worden aangevuld door geleende middelen die het Fonds zich kan aanschaffen. Welnu, de omvang van de kredietaanvragen die in de loop der laatste maanden tot het Fonds werden gericht, houden de mogelijkheid in van een uitputting zijner werkmiddelen en dit zowel voor wat betreft de gewone middelen die verkregen worden door de inschrijvingen van de lid-staten als de geleende bedragen.

## Chambre des Représentants

SESSION 1982-1983

31 MAI 1983

### PROJET DE LOI

portant approbation de la résolution  
relative à l'augmentation des quotes-parts  
des membres du Fonds monétaire international  
et de la décision du Conseil d'administration  
dudit Fonds concernant la révision  
des Accords généraux d'emprunt

### EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le Fonds monétaire international a été institué en 1945 en vue notamment de promouvoir la coopération monétaire internationale et de faciliter l'expansion et l'accroissement harmonieux du commerce international. A cette fin, le Fonds fournit, sous certaines conditions, des ressources aux membres qui doivent faire face à des difficultés temporaires de balance des paiements. Lors de l'octroi de son assistance, le Fonds veille à ce que les pays bénéficiaires adoptent les mesures nécessaires à l'ajustement de leur situation économique et financière en vue d'aboutir à un redressement de leur balance des paiements.

Pour jouer ce rôle, le Fonds doit cependant disposer d'une structure financière solide et d'un volume suffisant de ressources afin d'inciter les pays concernés à faire appel à cette assistance en temps opportun, tout en leur garantissant un appui suffisant pour procéder de manière adéquate aux ajustements requis.

Les ressources du Fonds sont constituées principalement du capital souscrit par les pays membres, chacun à concurrence de sa quote-part; ces ressources peuvent être complétées, en cas de nécessité et conformément aux statuts, par des emprunts que le Fonds peut contracter. Or, l'ampleur des demandes de crédit adressées au Fonds au cours des derniers mois laisse entrevoir la possibilité d'un épuisement de ses moyens d'action, à la fois des ressources ordinaires obtenues par les souscriptions des pays membres et des ressources empruntées.

Het voorgelegde wetsontwerp streeft er naar om België, samen met de andere lid-staten van het Fonds, te laten deelnemen aan deze tweevoudige vorm van financiering ter versteviging van de middelen van het Internationaal Muntfonds.

### I. Verhoging van de quota Achtste algemene herziening

Het quotum van een lid bepaalt het bedrag van zijn inschrijving op het kapitaal van het Fonds en is in grote mate verbonden met het aantal stemmen waarover dit lid beschikt. Bovendien vormt het quotum de basis voor de berekening van de toegangsmogelijkheden tot de middelen van de instelling. Tenslotte worden de bijzondere trekkingsrechten bij hun toewijzing verdeeld onder de deelnemers in verhouding met hun quota.

Overeenkomstig de statuten van het Fonds onderwerpt de Raad van gouverneurs met tussenpozen van niet langer dan vijf jaar de quota der leden aan een algemeen onderzoek en stelt, indien hij dit wenselijk acht, aanpassing daarvan voor. Sedert zijn oprichting heeft het Fonds reeds vijf quota-verhogingen goedgekeurd. De laatste verhoging werd in 1978 beslist en bracht het huidige volume, rekening houdende met de inmiddels toetredende nieuwe lid-staten, op ongeveer 61 miljard bijzondere trekkingsrechten (B. T. R.). Op 31 maart 1983 heeft de Raad van gouverneurs een resolutie goedgekeurd waarbij de lid-staten uitgenodigd worden een nieuwe verhoging van de quota goed te keuren waardoor hun globaal volume verhoogd wordt tot 90 miljard B. T. R.

Overeenkomstig de aanbevelingen van het Interim Comité van de Raad van gouverneurs aangaande het Internationale monetaire stelsel worden 40 % der globale verhoging verdeeld onder al de lid-staten in verhouding met hun huidige quota terwijl de overblijvende 60 % der verhoging op een selectieve wijze worden verdeeld, nl. in verhouding met het deel dat aan elk lid zou toekomen indien het quotum een getrouwe weerspiegeling zou zijn van het relatief belang in de wereldeconomie. Tenslotte werd beslist, dat voor de kleine lid-staten, met een huidige quotum van minder dan 10 miljoen B. T. R., de voorgestelde berekening zal afgerond worden tot het onmiddellijk hogere bedrag van een half miljoen B. T. R.

De resolutie n° 38-1 van 31 maart 1983 bepaalt de modaliteiten aangaande de inwerkingtreding van de individuele quota. Omwille van het dringend karakter waarmee de verhoging is bekleed wordt voorgesteld de bekrachtiging uit te voeren vóór 30 november 1983 ten einde de nieuwe middelen voor het einde van dit jaar ter beschikking te stellen van het Fonds.

Tenslotte werd beslist dat 25 % van de verhoging van het quotum in B. T. R. moeten worden betaald of in door het Fonds bepaalde gebruikbare valuta's. Het saldo is betaalbaar in de nationale valuta der lid-staten.

Ingevolge deze voorstellen zal het huidige quotum van België, dat overeenstemt met 1 335 miljoen B. T. R., gebracht worden op de tegenwaarde van 2 080,4 miljoen B. T. R., d.i. een vermeerdering met 745,4 miljoen B. T. R. Een vierde van deze verhoging, namelijk 186,35 miljoen B. T. R. is betaalbaar in B. T. R. of in door het Fonds bepaalde gebruikbare valuta's of in een combinatie van deze reservetegoeden. Dat deel zal door de Nationale Bank van België worden betaald overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 van de wet van 24 maart 1978 waarbij de Bank onder meer gemachtigd wordt deze stortingen in B. T. R. of in vreemde valuta's aan het Fonds te verrichten.

Le projet de loi soumis vise à permettre à la Belgique de participer, avec les autres pays membres du Fonds, par le recours à ces deux techniques au renforcement des ressources du Fonds monétaire international.

### I. Augmentation des quotes-parts Huitième révision générale

La quote-part d'un membre détermine le montant de la souscription de celui-ci au capital du Fonds et, en grande partie, le nombre de voix dont il dispose. En outre, la quote-part sert de base au calcul des possibilités d'accès aux ressources de l'institution. Enfin, lors de leur allocation, les droits de tirages spéciaux sont répartis entre les participants proportionnellement à leurs quotes-parts.

Conformément aux statuts du Fonds, le Conseil des gouverneurs procède tous les cinq ans au moins à un examen général des quotes-parts des membres et, s'il le juge approprié, il en propose l'adaptation. Depuis la création du Fonds, ces examens ont déjà donné lieu à cinq augmentations de quotes-parts. La dernière augmentation fut décidée en 1978, portant le volume global des quotes-parts au niveau actuel d'environ 61 milliards de droits de tirage spéciaux (D. T. S.), compte tenu des nouveaux membres qui ont adhéré au Fonds depuis lors. Le 31 mars 1983, le Conseil des gouverneurs a approuvé une résolution aux termes de laquelle les pays membres sont invités à approuver un nouveau relèvement des quotes-parts, portant leur volume global à 90 milliards de D. T. S.

Conformément aux recommandations du Comité intérimaire du Conseil des gouverneurs sur le système monétaire international, 40 % de l'augmentation globale seront répartis entre tous les pays membres proportionnellement à leurs quotes-parts actuelles tandis que les 60 % restants seront répartis d'une façon sélective, c'est-à-dire proportionnellement à la part qui reviendrait à chaque pays membre si la quote-part reflétait fidèlement l'importance relative dans l'économie mondiale. Enfin, il a été décidé que, pour les petits pays membres dont la quote-part actuelle est inférieure à 10 millions de D. T. S., les chiffres proposés seront arrondis au demi-million de D. T. S. supérieur.

La résolution n° 38-1 du 31 mars 1983 définit les modalités d'entrée en vigueur des quotes-parts individuelles. En raison du caractère urgent attaché au relèvement, il est proposé de procéder à la ratification avant le 30 novembre 1983 de façon à mettre les nouvelles ressources à la disposition du Fonds avant la fin de cette année.

Enfin, il a été décidé que 25 % de l'augmentation de la quote-part doivent être versés en D. T. S. ou en monnaies utilisables déterminées par le Fonds. Le solde est payable en monnaie nationale du pays membre.

Selon ces propositions, la quote-part actuelle de la Belgique qui est l'équivalent de 1 335 millions de D. T. S. sera portée à l'équivalent de 2 080,4 millions de D. T. S., ce qui représente une augmentation de 745,4 millions de D. T. S. Le quart de cette augmentation, soit 186,35 millions de D. T. S., est payable en D. T. S. ou en monnaies utilisables déterminées par le Fonds ou encore en une combinaison de ces avoirs de réserve. Cette partie sera payée par la Banque nationale de Belgique conformément aux dispositions de l'article 5 de la loi du 24 mars 1978 qui, entre autres, habilite la Banque à effectuer ces versements de D. T. S. ou de monnaies étrangères au Fonds.

Ter vereffening van het in Belgische franken betaalbare saldo, wordt in artikel 2 van het wetsontwerp voorgesteld op de begroting van het Ministerie van Financiën voor 1983 een krediet uit te trekken van BF 31 900 miljoen, wat overeenstemt met 559,05 miljoen B. T. R. tegen een koers van het bijzonder trekkingsrecht t.o.v. de BF, vermeerderd met een zekerheidsmarge om rekening te houden met eventuele schommelingen van de BF t.o.v. het B. T. R.

Hierbij dient te worden opgemerkt dat dit krediet slechts gebruikt zal worden ten belope van het bedrag dat overeenstemt met 559,05 miljoen B. T. R., berekend tegen de koers van het B. T. R. op het ogenblik van de storting van dit deel van de verhoging van het Belgisch quotum. Het in franken bepaalde bedrag, dat door de Belgische Staat aan het Fonds zal moeten worden betaald, zal nagenoeg geheel worden voldaan in renteloze schatkistbons, uitgedrukt in franken en mobiliseerbaar door het Fonds naargelang van zijn behoeften in onze munt. De financiering hiervan zal ten laste vallen van de Nationale Bank van België.

## II. De herziening van de Algemene Leningsarrangementen

Overeenkomstig zijn statuten kan het Fonds zijn gewone werkmiddelen aanvullen met geleende middelen. Aan deze mogelijkheid werd inzonderheid vaste vorm gegeven door de in 1962 goedgekeurde « Algemene Leningsarrangementen » krachtens dewelke een groep van tien industriële landen of hun centrale banken (België, Canada, de Deutsche Bundesbank, Frankrijk, Italië, Japan, Nederland, de Sveriges Riksbank, het Verenigd Koninkrijk en de Verenigde Staten), samen met de geassocieerde Zwitserse Nationale Bank, de verbintenis hebben aangegaan om aan het Fonds de nodige middelen te lenen om de instelling toe te laten op doeltreffende wijze haar rol te vervullen.

Deze aanvullende middelen hebben tot doel een verslechtering van het internationale monetaire stelsel te voorkomen of te bestrijden.

Tot op dit ogenblik konden deze middelen slechts ter beschikking gesteld worden van het Fonds om het toe te laten de financiering te verzekeren van trekkingen door een der participanten in de reserveschijf of in de kredietlijven. Aanvankelijk werd het globaal volume van de betrokken kredietlijn vastgesteld op de tegenwaarde van 6 miljard dollar en bedraagt op dit ogenblik ongeveer 6,4 miljard bijzondere trekkingsrechten. België is tot de Arrangementen toegetreden krachtens de wet van 4 januari 1963 met een verbintenis van 7,5 miljard frank.

Tijdens hun vergadering op 18 januari 1983 hebben de vertegenwoordigers van de Groep van Tien en van het Internationaal Muntfonds beslist een substantiële verhoging van deze aanvullende middelen voor te stellen, de verdeling der verbintenissen aan de evolutie van de relatieve belangrijkheid en aan de respectievelijk rol van de participanten in de internationale economische betrekkingen aan te passen en een herziening uit te voeren van de Arrangementen waaraan verschillende wijzigingen van fundamentele aard worden aangebracht teneinde het hoofd te bieden aan een toenemend beroep door de leden op het krediet van het Fonds.

Aldus :

— werd het globaal volume van de aan het Fonds toegekende kredietlijn verhoogd tot 17 miljard B. T. R.;

— zullen de individuele verbintenissen van de participanten voortaan in B. T. R. worden uitgedrukt;

— kan het Fonds voortaan niet enkel op de Arrangementen beroep doen voor trekkingen van participanten maar ook van niet-participanten voor zover deze trekkingen in het kader van aanpassingsprogramma's worden verricht;

En vue du règlement de la partie payable en francs belges, il est proposé à l'article 2 du projet de loi d'inscrire au budget du Ministère des Finances pour 1983 un crédit de FB 31 900 millions, soit l'équivalent de 559,05 millions de D. T. S. à un cours du droit de tirage spécial vis-à-vis du FB qui comporte une marge de sécurité destinée à tenir compte des fluctuations éventuelles du FB par rapport au D. T. S.

A ce sujet, il est à remarquer que ce crédit ne sera utilisé qu'à concurrence du montant correspondant à l'équivalent de 559,05 millions de D. T. S., calculé au cours du D. T. S. en vigueur au moment du règlement de cette partie de l'augmentation de la quote-part de la Belgique. Le montant en francs payables par l'Etat belge au Fonds sera libéré pour la quasi-totalité en bons du Trésor libellés en francs, ne portant pas intérêt et mobilisables par le Fonds, en fonction de ses besoins en notre monnaie. Leur financement sera pris en charge par la Banque nationale de Belgique.

## II. La révision des Accords généraux d'emprunt

Conformément à ses statuts, le Fonds est autorisé à compléter ses ressources ordinaires par des ressources empruntées. Cette possibilité fut notamment concrétisée par les « Accords généraux d'emprunt » qui furent adoptés en 1962 et en vertu desquels un groupe de dix pays industrialisés ou leurs banques centrales (la Belgique, le Canada, la Deutsche Bundesbank, la France, l'Italie, le Japon, les Pays-Bas, la Sveriges Riksbank, le Royaume-Uni et les Etats-Unis), auquel la Banque nationale suisse s'est associée, ont pris l'engagement de prêter au Fonds les moyens nécessaires pour lui permettre de remplir efficacement son rôle.

Les ressources complémentaires ainsi fournies ont pour objectif de prévenir ou pallier une détérioration du système monétaire international.

Jusqu'à présent ces moyens ne pouvaient être mis à la disposition du Fonds que pour lui permettre de financer les tirages de l'un des participants dans la tranche de réserve ou dans les tranches de crédit. A l'origine, le volume global de la ligne de crédit en question a été fixé à l'équivalent de 6 milliards de dollars et s'élève en ce moment à environ 6,4 milliards de droits de tirage spéciaux. La Belgique a adhéré aux Accords en vertu de la loi du 4 janvier 1963 pour un montant de 7,5 milliards de francs.

Lors de leur réunion du 18 janvier 1983, les représentants du Groupe des Dix et du Fonds monétaire international ont décidé de proposer une augmentation substantielle de ces ressources complémentaires, d'ajuster la répartition des engagements à l'évolution de l'importance relative et du rôle respectif des participants dans les relations économiques internationales et de procéder à la révision des Accords en y apportant plusieurs modifications de caractère fondamental afin de faire face à un recours accru par les membres au crédit du Fonds.

Ainsi :

— le volume global de la ligne de crédit au Fonds est relevé à 17 milliards de D. T. S.;

— les engagements individuels des participants sont dorénavant libellés en D. T. S.;

— le Fonds pourra désormais faire appel aux Accords pour financer des tirages effectués non seulement par les participants aux Accords mais aussi par des non-participants pour autant que les tirages soient effectués dans le cadre de programmes d'ajustement;

— treedt Zwitserland tot de Arrangementen toe als volwaardige participant;

— kunnen geassocieerde arrangementen worden afgesloten met andere lid-staten die aan het Fonds belangrijke middelen wensen te verstrekken voor dezelfde doeleinden en onder soortgelijke voorwaarden als deze die werden bepaald in het kader van de Algemene Leningsarrangementen.

Al deze wijzigingen alsmede de huidige en de aangepaste bedragen van de kredietovereenkomsten zijn opgenomen in de bijgevoegde tekst die de Raad van beheer van het Internationaal Muntfonds op 24 februari 1983 heeft goedgekeurd.

De gewijzigde tekst zal in werking treden wanneer de tien huidige participanten schriftelijk aan het Fonds zullen hebben medegedeeld dat zij de voorgestelde amendementen alsmede de gewijzigde bedragen van de verbintenissen goedkeuren. De participanten worden verzocht deze notificatie vóór 31 december 1983 uit te voeren.

Artikel 3 van dit wetsontwerp heeft tot doel de Regering te machtigen aan het Fonds mede te delen dat België de herziening van de Algemene Leningsarrangementen aanneemt en toestemt in de verhoging van zijn verbintenis tot 595 miljoen B. T. R.

Desbetreffend kan worden opgemerkt dat een eventuele tussenkomst der participanten in de door het Fonds gevraagde financiering afhankelijk zal zijn van hun bestaande mogelijkheden die o.m. bepaald zullen worden door het volume van hun wisselreserves en door hun betalingsbalanspositie.

De door België opgenomen verplichtingen zullen worden uitgevoerd door de Nationale Bank van België met eigen middelen en dit op grond van de geldende wettelijke bepalingen en de in toepassing hiervan tussen de Belgische Staat en de Bank afgesloten overeenkomsten.

\* \* \*

De ontwikkeling van de economische en financiële toestand op wereldvlak in de loop der laatste maanden heeft de noodzakelijkheid aangetoond voor de internationale gemeenschap te kunnen steunen op een Muntfonds dat uitgerust is met een degelijke financiële structuur en dat over verhoogde middelen kan beschikken.

De verhoging van de quota evenals de herziening en de uitbreiding van de Algemene Leningsarrangementen zullen in grote mate bijdragen tot deze doelstelling: het bedrag van de gebruikbare middelen van het Fonds zal nagenoeg verdubbelen hetgeen zal toelaten het hoofd te bieden aan stijgende aanvragen tot financiering vanwege zijn leden.

Gelet op wat voorafgaat meent de Regering dat het voor België past toe te stemmen in de verhoging van zijn quotum bij het Fonds zoals is voorgesteld in de resolutie n° 38-1 van 31 maart 1983 van de Raad van gouverneurs van deze instelling. Om dezelfde redenen vraagt de Regering eveneens uw instemming te betuigen met de herziening van de Algemene Leningsarrangementen en de hiermede gepaard gaande verhoging van de Belgische verbintenis overeenkomstig de voorstellen in de bijgaande beslissing van de Raad van beheer van het Fonds.

*De Minister van Financiën,*

W. DE CLERCQ

*De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,*

L. TINDEMANS

— la Suisse adhère aux Accords en qualité de participant à part entière;

— des Accords d'association peuvent être conclus avec d'autres pays membres qui souhaiteraient fournir au Fonds d'importantes ressources aux mêmes fins et à des conditions analogues à celles qui ont été convenues dans le cadre des Accords généraux d'emprunt.

Toutes ces modifications ainsi que les montants actuels et ajustés des accords de crédits sont repris dans le texte ci-annexé qui a été approuvé par le Conseil d'administration du Fonds monétaire international en date du 24 février 1983.

Le texte modifié entrera en vigueur quand les dix participants actuels auront communiqué par écrit au Fonds qu'ils approuvent les amendements proposés ainsi que les montants des engagements, tels qu'amendés. Il est demandé aux participants d'effectuer ces notifications avant le 31 décembre 1983.

L'article 3 du présent projet de loi a pour objet d'autoriser le Gouvernement à faire part au F. M. I. de l'acceptation, par la Belgique, de la révision des Accords généraux d'emprunt et du relèvement de son engagement à 595 millions de D. T. S.

A ce sujet, il y a lieu de souligner qu'une intervention éventuelle des participants dans les concours financiers sollicités par le Fonds dépendra de leurs possibilités du moment, lesquelles seront notamment déterminées par le volume de leurs réserves de change et par la situation de leur balance des paiements.

Les obligations prises par la Belgique seront exécutées par la Banque nationale de Belgique sur ses moyens propres, conformément aux dispositions légales existantes et aux conventions conclues entre l'Etat belge et la Banque en application de ces dispositions.

\* \* \*

L'évolution de la situation économique et financière mondiale au cours des derniers mois a mis en évidence la nécessité pour la Communauté internationale de pouvoir s'appuyer sur un Fonds monétaire doté d'une structure financière solide et de ressources accrues.

L'augmentation des quotes-parts ainsi que la révision et l'élargissement des Accords généraux d'emprunt contribueront dans une large mesure à cet objectif: le montant de ressources utilisables par le Fonds sera pratiquement doublé, ce qui lui permettra de faire face à des demandes de financement accrues de la part de ses membres.

Compte tenu de ce qui précède, le Gouvernement estime que la Belgique se doit d'accepter le relèvement de sa quote-part au Fonds, tel qu'il est proposé aux termes de la résolution n° 38-1 du 31 mars 1983 du Conseil des gouverneurs de cette institution. Pour les mêmes motifs le Gouvernement demande aussi votre assentiment à la révision des Accords généraux d'emprunt et à l'augmentation de l'engagement de la Belgique qui y est associée, conformément aux propositions contenues dans la décision ci-jointe du Conseil d'administration du Fonds.

*Le Ministre des Finances,*

W. DE CLERCQ

*Le Ministre des Relations extérieures,*

L. TINDEMANS

## ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, negende kamer, de 28 april 1983 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van de resolutie aangaande de verhoging van de quota van de leden van het Internationaal Muntfonds en van de beslissing van de Raad van beheer van dit Fonds aangaande de herziening van de Algemene Leningsarrangementen », heeft de 3<sup>e</sup> mei 1983 het volgend advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit :

De heren : P. Tapie, kamervoorzitter,  
P. Knaepen en A. Vanwelkenhuyzen, staatsraden,

Mevrouw : R. Derooy, toegevoegd griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Tapie.

Het verslag werd uitgebracht door de heer G. Piquet, eerste auditeur.

*De Griffier,*

R. DEROY

*De Voorzitter,*

P. TAPIE

## WETSONTWERP

BOUDEWIJN,

Koning der Belgen,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.*

Op de voordracht van Onze Minister van Financiën en van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen;

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen, waarvan de tekst volgt :

## Artikel 1

De Koning wordt gemachtigd namens België toe te stemmen in de verhoging tot 2 080,4 miljoen bijzondere trekkingsrechten van het huidig quotum van 1 335 miljoen bijzondere trekkingsrechten van België bij het Internationaal Muntfonds, zoals voorgesteld door de Raad van gouverneurs van het Fonds overeenkomstig zijn resolutie n<sup>o</sup> 38-1, van 31 maart 1983.

## Art. 2

Op de begroting van het Ministerie van Financiën voor het begrotingsjaar 1983, Titel II — Kapitaaluitgaven — hoofdstuk VIII — Kredietverleningen en deelnemingen, onder artikel 83.04 « Inschrijving van België bij het Internationaal Muntfonds », wordt een krediet uitgetrokken van 31 900 000 000 F.

## AVIS DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, neuvième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Finances, le 28 avril 1983, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet de loi « portant approbation de la résolution relative à l'augmentation des quotes-parts des membres du Fonds monétaire international et de la décision du Conseil d'administration dudit Fonds concernant la révision des Accords généraux d'emprunt », a donné le 3 mai 1983 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de :

Messieurs : P. Tapie, président de chambre,  
P. Knaepen et A. Vanwelkenhuyzen, conseillers d'Etat,

Madame : R. Derooy, greffier assumé.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Tapie.

Le rapport a été présenté par M. G. Piquet, premier auditeur.

*Le Greffier,*

R. DEROY

*Le Président,*

P. TAPIE

## PROJET DE LOI

BAUDOIN,

Roi des Belges,

*A tous, présents et à venir, SALUT.*

Sur la proposition de Notre Ministre des Finances et de Notre Ministre des Relations extérieures;

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre des Relations extérieures sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

## Article 1

Le Roi est autorisé à consentir, au nom de la Belgique, à l'élévation à 2 080,4 millions de droits de tirage spéciaux de la quote-part actuelle de 1 335 millions de droits de tirage spéciaux de la Belgique, dans le Fonds monétaire international, telle que proposée par le Conseil des gouverneurs du Fonds aux termes de sa résolution n<sup>o</sup> 38-1, du 31 mars 1983.

## Art. 2

Il est ouvert au budget du Ministère des Finances de l'année budgétaire 1983, Titre II — Dépenses de capital — chapitre VIII — Octrois de crédits et participations, à l'article 83.04 « Souscription de la Belgique au Fonds monétaire international », un crédit de 31 900 000 000 F.

## Art. 3

De Koning wordt gemachtigd om namens België de herziening van de Algemene Leningsarrangementen aan te nemen, die vervat is in de beslissing n<sup>o</sup> 7337-(83/37) van de Raad van beheer van het Internationaal Muntfonds dd. 24 februari 1983.

Gegeven te Brussel, 19 mei 1983.

**BOUDEWIJN**

VAN KONINGSWEGE :

*De Minister van Financiën,*

W. DE CLERCQ

*De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,*

L. TINDEMANS

## Art. 3

Le Roi est autorisé à accepter, au nom de la Belgique, la révision des Accords généraux d'emprunt contenue dans la décision n<sup>o</sup> 7337-(83/37) du Conseil d'administration du Fonds monétaire international en date du 24 février 1983.

Donné à Bruxelles, le 19 mai 1983.

**BAUDOIN**

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Finances,*

W. DE CLERCQ

*Le Ministre des Relations extérieures,*

L. TINDEMANS

## BIJLAGE I

(Vertaling)

## INTERNATIONAAL MUNTFONDS

## Raad van gouverneurs — Resolutie n° 38-1 (1)

*Verhoging van de quota van de lid-staten van het Fonds  
Achtste algemene herziening*

Overwegende dat de Raad van beheer aan de Raad van gouverneurs een verslag heeft voorgelegd getiteld « Verhoging van de quota van de lid-staten — Achtste algemene herziening », dat aanbevelingen bevat betreffende individuele verhogingen van de quota van de verschillende lid-staten van het Fonds; en

Overwegende dat de Raad van beheer de aanbeveling heeft gegeven, bij stemming buiten vergadering, overeenkomstig de bepalingen van Sectie 13 van de Algemene reglementering van het Fonds, de volgende resolutie van de Raad van gouverneurs aan te nemen, die de verhogingen van de quota van de lid-staten van het Fonds voorstelt als gevolg van de Achtste algemene herziening van de quota en sommige daarmee verbonden kwesties behandelt;

Besluit de Raad van gouverneurs bijgevolg :

1. Dat het Internationaal Muntfonds voorstelt, onder voorbehoud van de bepalingen van deze resolutie, de quota van de lid-staten van het Fonds te verhogen tot de bedragen die voorkomen naast hun naam in de bijlage die bij deze resolutie gevoegd is.

2. Dat een verhoging van het quotum van een lid-staat zoals ze door deze resolutie is voorgesteld, slechts van kracht kan worden op het ogenblik waarop de betrokken Staat aan het Fonds zijn instemming kenbaar heeft gemaakt uiterlijk op de datum bepaald in paragraaf 3 hieronder en waarop hij de verhoging van zijn quotum volledig heeft betaald, met dien verstande evenwel dat geen enkele verhoging van een quotum van kracht wordt vóór de datum waarop het Fonds zal vastgesteld hebben dat de lid-staten, waarvan de quota ten minste 70 procent van het totaal van de quota op 28 februari 1983 bedragen, hebben toegestemd in de voorgestelde verhoging van hun quota.

3. Dat de kennisgevingen, bedoeld in paragraaf 2 hierboven, worden uitgevoerd door een behoorlijk gemachtigd vertegenwoordiger van de lid-staat en het Fonds moeten bereiken uiterlijk op 30 november 1983 om 18 u 00 (tijd in Washington D.C.), met dien verstande dat de Raad van beheer deze termijn kan verlengen, indien hij het noodzakelijk acht.

4. Dat elke lid-staat het Fonds de verhoging van zijn quotum zal betalen binnen 30 dagen te rekenen vanaf de meest verwijderde van de volgende data :

a) de datum waarop hij het Fonds kennis heeft gegeven van zijn instemming, of

b) de datum van de vaststelling door het Fonds waarvan sprake in paragraaf 2 hierboven.

5. Dat elke lid-staat vijftienvijftig procent van zijn verhoging zal betalen in bijzondere trekkingsrechten of in valuta's van andere lid-staten die met hun toestemming door het Fonds zijn aangeduid, of in elke combinatie van bijzondere trekkingsrechten en zulke valuta's. De rest van de verhoging zal door de lid-staat in zijn eigen valuta worden betaald.

Voorgesteld quotum  
(in miljoen B. T. R.)

1. Afghanistan ... ..	86,7
2. Algerië ... ..	623,1
3. Antigua en Barbuda ... ..	5,0
4. Argentinië ... ..	1 113,0
5. Australië ... ..	1 619,2
6. Oostenrijk ... ..	775,6
7. Bahamas ... ..	66,4
8. Bahrein ... ..	48,9
9. Bangladesh ... ..	287,5

(1) De oorspronkelijke Engelse tekst ligt ter inzage op de griffie van de Kamer.

## ANNEXE I

(Traduction)

## FONDS MONETAIRE INTERNATIONAL

## Conseil des gouverneurs — Résolution n° 38-1 (1)

*Augmentation des quotes-parts des pays membres du Fonds  
Huitième révision générale*

Considérant que le Conseil d'administration a soumis au Conseil des gouverneurs un rapport intitulé « Augmentation des quotes-parts des pays membres du Fonds — Huitième révision générale », contenant des recommandations sur les augmentations individuelles des quotes-parts des pays membres du Fonds; et

Considérant que le Conseil d'administration a recommandé d'adopter par vote hors réunion, conformément à la section 13 de la Réglementation générale du Fonds, la résolution suivante du Conseil des gouverneurs, laquelle propose des augmentations des quotes-parts des pays membres du Fonds à la suite de la Huitième révision générale des quotes-parts et qui traite de certaines matières connexes;

Le Conseil des gouverneurs décide en conséquence ce qui suit :

1. Le Fonds monétaire international propose, sous réserve des dispositions de la présente résolution, de porter les quotes-parts des pays membres du Fonds aux montants figurant en regard de leur nom dans l'annexe jointe à la présente résolution.

2. L'augmentation de la quote-part d'un pays-membre, proposée par la présente résolution, ne prendra effet que lorsque ce pays aura notifié au Fonds son consentement à l'augmentation dans le délai prescrit du paragraphe 3 ci-après et qu'il aura payé la totalité de l'augmentation de sa quote-part. Il est toutefois entendu qu'aucune augmentation de quote-part ne prendra effet avant que le Fonds n'ait déterminé que les pays membres ayant consenti à l'augmentation de leur quote-part détiennent ensemble au moins 70 pour cent du total des quotes-parts au 28 février 1983.

3. Les notifications visées au paragraphe 2 ci-dessus seront effectuées par un représentant dûment autorisé du pays membre et devront parvenir au Fonds avant le 30 novembre 1983 à 18 h 00 (heure de Washington D.C.), étant entendu que le Conseil d'administration pourra proroger ce délai s'il l'estime nécessaire.

4. Chaque pays membre paiera au Fonds l'augmentation de sa quote-part dans les 30 jours qui suivront la plus éloignée des dates suivantes :

a) La date à laquelle il aura notifié son consentement au Fonds;

b) La date de la constatation par le Fonds visée au paragraphe 2 ci-dessus.

5. Chaque pays paiera vingt-cinq pour cent de son augmentation soit en droits de tirage spéciaux, soit en monnaies d'autres membres désignées par le Fonds avec leur assentiment, ou encore en toute combinaison de droits de tirage spéciaux et de ces monnaies. Le solde de l'augmentation sera payé par le membre en sa propre monnaie.

Quote-part proposée  
(en millions de D. T. S.)

1. Afghanistan ... ..	86,7
2. Algérie ... ..	623,1
3. Antigua et Barbuda ... ..	5,0
4. Argentine ... ..	1 113,0
5. Australie ... ..	1 619,2
6. Autriche ... ..	775,6
7. Bahamas ... ..	66,4
8. Bahrein ... ..	48,9
9. Bangladesh ... ..	287,5

(1) Le texte original en langue anglaise peut être consulté au greffe de la Chambre des Représentants.

	Voorgesteld quotum (in miljoen B. T. R.)		Quote-part proposée (en millions de D. F. S.)
10. Barbados	34,1	10. Barbades	34,1
11. België	2 080,4	11. Belgique	2 080,4
12. Belize	9,5	12. Belize	9,5
13. Benin	31,3	13. Benin	31,3
14. Boetan	2,5	14. Bhutan	2,5
15. Bolivia	90,7	15. Bolivie	90,7
16. Botswana	22,1	16. Botswana	22,1
17. Brazilië	1 461,3	17. Brésil	1 461,3
18. Birma	137,0	18. Birmanie	137,0
19. Burundi	42,7	19. Burundi	42,7
20. Kameroen	92,7	20. Cameroun	92,7
21. Canada	2 941,0	21. Canada	2 941,0
22. Kaapverdië	4,5	22. Cap-Vert	4,5
23. Centraal Afrikaanse Republiek	30,4	23. République Centrafricaine	30,4
24. Tsjad	30,6	24. Tchad	30,6
25. Chili	440,5	25. Chili	440,5
26. China	2 390,9	26. Chine	2 390,9
27. Colombia	394,2	27. Colombie	394,2
28. Comoren	4,5	28. Comores	4,5
29. Kongo, Volksrepubliek	37,3	29. Congo, République populaire du	37,3
30. Costa Rica	84,1	30. Costa Rica	84,1
31. Cyprus	69,7	31. Chypre	69,7
32. Denemarken	711,0	32. Danemark	711,0
33. Djibouti	8,0	33. Djibouti	8,0
34. Dominica	4,0	34. Dominica	4,0
35. Dominikaanse Republiek	112,1	35. République Dominicaine	112,1
36. Ecuador	150,7	36. Equateur	150,7
37. Egypte	463,4	37. Egypte	463,4
38. El Salvador	89,0	38. El Salvador	89,0
39. Equatoriaal Guinea	18,4	39. Guinée équatoriale	18,4
40. Ethiopië	70,6	40. Éthiopie	70,6
41. Fidji	36,5	41. Fidji	36,5
42. Finland	574,9	42. Finlande	574,9
43. Frankrijk	4 482,8	43. France	4 482,8
44. Gabon	73,1	44. Gabon	73,1
45. Gambia	17,1	45. Gambie	17,1
46. Duitsland, Bondsrepubliek	5 403,7	46. Allemagne, République fédérale d'	5 403,7
47. Ghana	204,5	47. Ghana	204,5
48. Griekenland	399,9	48. Grèce	399,9
49. Granada	6,0	49. Grenade	6,0
50. Guatemala	108,0	50. Guatemala	108,0
51. Guinea	57,9	51. Guinée	57,9
52. Guinea-Bissau	7,5	52. Guinée-Bissau	7,5
53. Guyana	49,2	53. Guyane	49,2
54. Haïti	44,1	54. Haïti	44,1
55. Honduras	67,8	55. Honduras	67,8
56. Hongarije	530,7	56. Hongrie	530,7
57. IJsland	59,6	57. Islande	59,6
58. India	2 207,7	58. Inde	2 207,7
59. Indonesia	1 009,7	59. Indonésie	1 009,7
60. Iran, Islamitische Republiek	1 117,4	60. Iran, République islamique d'	1 117,4
61. Irak	504,0	61. Iraq	504,0
62. Ierland	343,4	62. Irlande	343,4
63. Israël	446,6	63. Israël	446,6
64. Italië	2 909,1	64. Italie	2 909,1
65. Ivoorkust	165,5	65. Côte d'Ivoire	165,5
66. Jamaica	145,5	66. Jamaïque	145,5
67. Japan	4 223,3	67. Japon	4 223,3
68. Jordanië	73,9	68. Jordanie	73,9
69. Kampuchea, Democratisch	25,0	69. Kampuchéa, Démocratique	25,0
70. Kenya	142,0	70. Kenya	142,0
71. Korea	462,8	71. Corée	462,8
72. Koeweit	635,3	72. Koweït	635,3
73. Laos, Democratische Volksrepubliek	29,3	73. Laos, République populaire démocratique du	29,3
74. Libanon	78,7	74. Liban	78,7
75. Lesotho	15,1	75. Lesotho	15,1
76. Liberia	71,3	76. Libéria	71,3
77. Libië	515,7	77. Libye	515,7
78. Luxemburg	77,0	78. Luxembourg	77,0
79. Madagascar	66,4	79. Madagascar	66,4
80. Malawi	37,2	80. Malawi	37,2
81. Maleisië	550,6	81. Malaisie	550,6
82. Maldiven	2,0	82. Maldives	2,0
83. Mali	50,8	83. Mali	50,8
84. Malta	45,1	84. Malte	45,1
85. Mauretanië	33,9	85. Mauritanie	33,9
86. Mauritius	53,6	86. Maurice	53,6
87. Mexico	1 165,5	87. Mexique	1 165,5
88. Marokko	306,6	88. Maroc	306,6
89. Nepal	37,3	89. Népal	37,3
90. Nederland	2 264,8	90. Pays-Bas	2 264,8
91. Nieuw-Zeeland	461,6	91. Nouvelle-Zélande	461,6
92. Nicaragua	68,2	92. Nicaragua	68,2
93. Niger	33,7	93. Niger	33,7
94. Nigeria	849,5	94. Nigeria	849,5



Voorgesteld quotum (in miljoen B. T. R.)		Quote-part proposée (en millions de D. T. S.)	
95. Noorwegen	699,0	95. Norvège	699,0
96. Oman	63,1	96. Oman	63,1
97. Pakistan	546,3	97. Pakistan	546,3
98. Panama	102,2	98. Panama	102,2
99. Papoea-Nieuw-Guinea	65,9	99. Papouaise - Nouvelle-Guinée	65,9
100. Paraguay	48,4	100. Paraguay	48,4
101. Peru	330,9	101. Pérou	330,9
102. Filippijnen	440,4	102. Philippines	440,4
103. Portugal	376,6	103. Portugal	376,6
104. Qatar	114,9	104. Qatar	114,9
105. Roemenië	523,4	105. Roumanie	523,4
106. Rwanda	43,8	106. Rwanda	43,8
107. St. Lucia	7,5	107. St. Lucie	7,5
108. St. Vincent	4,0	108. St. Vincent	4,0
109. Sao Tome & Principe	4,0	109. Sao Tome & Principe	4,0
110. Saoedi-Arabië	3 202,4	110. Arabie Séoudite	3 202,4
111. Senegal	85,1	111. Sénégal	85,1
112. Seychellen	3,0	112. Seychelles	3,0
113. Sierra Leone	57,9	113. Sierra Leone	57,9
114. Singapore	250,2	114. Singapour	250,2
115. Solomon Eilanden	5,0	115. Solomon, Iles de	5,0
116. Somalia	44,2	116. Somalie	44,2
117. Zuid-Afrika	915,7	117. Afrique du Sud	915,7
118. Spanje	1 286,0	118. Espagne	1 286,0
119. Sri Lanka	223,1	119. Sri Lanka	223,1
120. Soedan	169,7	120. Soudan	169,7
121. Suriname	49,3	121. Suriname	49,3
122. Swaziland	24,7	122. Swaziland	24,7
123. Zweden	1 064,3	123. Suède	1 064,3
124. Syrië, Arabische Republiek	139,1	124. Syrie, République arabe de	139,1
125. Tanzania	107,0	125. Tanzanie	107,0
126. Thailand	386,6	126. Thaïlande	386,6
127. Togo	38,4	127. Togo	38,4
128. Trinidad en Tobago	170,1	128. Trinité et Tobago	170,1
129. Tunesië	138,2	129. Tunisie	138,2
130. Turkije	429,1	130. Turquie	429,1
131. Oeganda	99,6	131. Ouganda	99,6
132. Verenigde Arabische Emiraten	385,9	132. Emirats arabes unis	385,9
133. Verenigd Koninkrijk	6 194,0	133. Royaume-Uni	6 194,0
134. Verenigde Staten	17 918,3	134. Etats-Unis	17 918,3
135. Opper-Volta	31,6	135. Haute-Volta	31,6
136. Uruguay	163,8	136. Uruguay	163,8
137. Vanuatu	9,0	137. Vanuatu	9,0
138. Venezuela	1 371,5	138. Venezuela	1 371,5
139. Viet Nam	176,8	139. Viet Nam	176,8
140. Westers Samoa	6,0	140. Samoa occidental	6,0
141. Yemen, Arabische Republiek	43,3	141. Yémen, République arabe de	43,3
142. Yemen, Volksdemocratische Republiek	77,2	142. Yémen, République populaire démocratique de	77,2
143. Joegoslavië	613,0	143. Yougoslavie	613,0
144. Zaïre	291,0	144. Zaïre	291,0
145. Zambia	270,3	145. Zambie	270,3
146. Zimbabwe	191,0	146. Zimbabwe	191,0

(Vertaling)

## BIJLAGE II

## INTERNATIONAAL MUNTfonds

## Raad van beheer

## Beslissing n° 7337-(83/37) (1)

*Herziening van de Beslissing  
inzake de Algemene Leningsarrangementen*

1. Het Fonds keurt de amendementen goed op de Beslissing n° 1289-(62/1) inzake de Algemene Leningsarrangementen (A. L. A.), zoals vroeger gewijzigd, en de verhoogde bedragen der kredietarrangementen van de participanten, opgenomen in de herziene tekst gehecht aan deze Beslissing (Bijlage I).

2. De amendementen op de A. L. A.-Beslissing en de verhogingen van de kredietarrangementen van de participanten krachtens deze Beslissing zullen in werking treden als de tien participanten aan het Fonds uiterlijk op 31 december 1983 of op een latere door de Raad van beheer te bepalen datum, schriftelijk hun instemming hebben medegedeeld met deze amendementen en verhogingen.

3. De Zwitserse Nationale Bank kan participant worden overeenkomstig de bepalingen van de A. L. A.-Beslissing als de amendementen op die Beslissing in werking zijn getreden overeenkomstig punt 2 hierboven, mits de Bank uiterlijk op 30 april 1984 of op een latere door de Raad van beheer te bepalen datum, haar toetredingsakte nederlegt.

(Vertaling)

## INTERNATIONAAL MUNTfonds

Beslissing van de Raad van Beheer  
inzake algemene leningsarrangementen*Preambule*

Teneinde het Internationaal Muntfonds in staat te stellen zijn rol in het internationale monetaire systeem op een meer doeltreffende wijze te vervullen, zijn de voornaamste industriële landen overeengekomen, dat zij in een geest van brede en welwillende samenwerking, het Fonds zullen versterken door middel van algemene arrangementen waarbij zij bereid zullen zijn bepaalde bedragen aan het Fonds te lenen onder artikel VII, sectie 1, van de statuten, wanneer aanvullende middelen vereist zijn, teneinde een verzwakking van het internationale monetaire systeem te voorkomen of te bestrijden. Teneinde uitvoering aan deze bedoelingen te geven, worden de volgende voorwaarden onder artikel VII, sectie 1, van de Statuten vastgesteld.

Paragraaf 1. *Définitions*

In deze Beslissing betekent :

- (i) « Statuten » : de Statuten van het Internationaal Muntfonds;
- (ii) « kredietarrangement » : een verbintenis aan het Fonds te lenen onder de voorwaarden van deze Beslissing;
- (iii) « participant » : een participierend lid of een participerende instelling;
- (iv) « participerende instelling » : een officiële instelling van een lid, die een kredietarrangement met het Fonds heeft aangegaan met toestemming van het lid;
- (v) « participierend lid » : een lid van het Fonds dat een kredietarrangement met het Fonds heeft aangegaan;
- (vi) « bedrag van een kredietarrangement » : het maximumbedrag uitgedrukt in bijzondere trekkingsrechten, waartoe een participant zich verbindt onder een kredietarrangement aan het Fonds te lenen;
- (vii) « opvraging » : een kennisgeving van het Fonds aan een participant om, onder de voorwaarden van zijn kredietarrangement, een overschrijving naar de rekening van het Fonds te verrichten;

(1) De oorspronkelijke tekst ligt ter inzage op de Griffie van de Kamer van Volksvertegenwoordigers.

(Traduction)

## ANNEXE II

## FONDS MONETAIRE INTERNATIONAL

## Conseil d'administration

## Décision n° 7337-(83/37) (1)

*Révision de la Décision  
relative aux Accords généraux d'emprunt*

1. Le Fonds approuve les amendements à la Décision n° 1289-(62/1) concernant les Accords généraux d'emprunt (A. G. E.), comme amendée antérieurement, et les montants relevés des accords de crédit des participants, incorporés dans le texte révisé joint à la présente Décision (Annexe I).

2. Les amendements à la Décision A. G. E. et les augmentations des accords de crédits des participants, déterminés en vertu de cette Décision, prendront effet lorsque les dix participants auront notifié au Fonds, par écrit et au plus tard le 31 décembre 1983 ou à une date ultérieure qui peut être fixée par le Conseil d'administration, qu'ils sont d'accord avec ces amendements et augmentations.

3. La Banque nationale suisse peut devenir participant conformément aux dispositions de la Décision A. G. E. lorsque les amendements à cette Décision seront entrés en vigueur conformément au point 2 ci-dessus étant entendu que la Banque déposera ses instruments d'adhésion le 30 avril 1984, au plus tard, ou à une date ultérieure qui pourra être fixée par le Conseil d'administration.

(Traduction)

## FONDS MONETAIRE INTERNATIONAL

Décision du Conseil d'Administration  
relative aux Accords généraux d'emprunt*Préambule*

En vue de permettre au Fonds monétaire international de remplir plus efficacement son rôle dans le système monétaire international, les principaux pays industriels ont convenu qu'ils désirent, dans un esprit de large et positive coopération, renforcer le Fonds au moyen d'accords généraux en vertu desquels ils sont disposés à prêter au Fonds des montants déterminés, conformément à l'article VII, section 1, des Statuts, au cas où des ressources supplémentaires seraient nécessaires pour prévenir ou pallier une détérioration du système monétaire international. Afin de donner suite à ces intentions, les termes et conditions suivants sont adoptés, en vertu de l'article VII, section 1, des Statuts.

Paragraphe 1. *Définitions*

Dans la présente Décision, les termes employés possèdent le sens suivant :

- (i) « Statuts » : Statuts du Fonds monétaire international;
- (ii) « accord de crédit » : engagement de prêter au Fonds conformément aux termes et conditions de la présente Décision;
- (iii) « participant » : Etat membre participant ou institution participante;
- (iv) « institution participante » : institution officielle d'un Etat membre qui a conclu avec le Fonds un accord de crédit, avec le consentement de l'Etat membre;
- (v) « Etat membre participant » : Etat membre du Fonds qui a conclu un accord de crédit avec le Fonds;
- (vi) « montant d'un accord de crédit » : montant maximum, exprimé en droits de tirage spéciaux, qu'un participant promet de prêter au Fonds en vertu d'un accord de crédit;
- (vii) « appel de fonds » : notification du Fonds à un participant le priant de faire un transfert au crédit du compte du Fonds en vertu de son accord de crédit;

(1) Le texte original en langue anglaise peut-être consulté au Greffe de la Chambre des représentants.

(viii) « geleende valuta » : valuta, overgemaakt op de rekening van het Fonds krachtens een kredietarrangement;

(ix) « trekker » : een lid dat geleende valuta van het Fonds koopt door middel van een valutatransactie of door middel van een valuta-transactie onder een stand-by overeenkomst of een verruimde overeenkomst;

(x) « schuldverplichting » van het Fonds : het bedrag waartoe het zich tot terugbetaling krachtens een kredietarrangement heeft verbonden.

#### Paragraaf 2. Kredietarrangementen

Leden of instellingen die tot deze Beslissing toetreden verbinden zich hun valuta aan het Fonds te lenen onder de voorwaarden van deze Beslissing tot een bedrag in bijzondere trekkingsrechten vermeld in de Bijlage behorende bij deze Beslissing of vastgesteld overeenkomstig paragraaf 3 (b).

#### Paragraaf 3. Toetreding

(a) Ieder lid of iedere instelling vermeld in de Bijlage kan tot deze Beslissing toetreden overeenkomstig paragraaf 3 (c).

(b) Ieder lid of iedere instelling, niet vermeld in de Bijlage, en de wens te kennen gevende om te participeren, kan te allen tijde, na overleg met het Fonds, mededeling doen van zijn bereidheid tot deze Beslissing toe te treden, en, indien het Fonds daarmee akkoord gaat en geen participant bezwaar heeft, kan het lid of de instelling toetreden overeenkomstig paragraaf 3 (c). Wanneer een lid of instelling mededeelt bereid te zijn om overeenkomstig deze paragraaf 3 (b) tot deze Beslissing toe te treden, geeft het lid of de instelling het bedrag aan, uitgedrukt in bijzondere trekkingsrechten van het kredietarrangement dat het lid of de instelling wil aanvaarden, onder voorwaarde dat het bedrag niet minder zal zijn dan het bedrag van het kredietarrangement van de participant met het kleinste kredietarrangement.

(c) Een lid of instelling treedt tot deze Beslissing toe door bij het Fonds een akte neder te leggen, waarin wordt verklaard dat het lid of de instelling is toegetreden in overeenstemming met de wettelijke voorschriften en alle nodige stappen heeft ondernomen om in staat te zijn om aan de bepalingen en voorwaarden van deze Beslissing te voldoen. Bij het nederleggen van de akte wordt het lid of de instelling een participant vanaf de datum van de nederlegging of vanaf de datum van inwerkingtreding van deze Beslissing, en wel op de laatste van deze twee data.

#### Paragraaf 4. Inwerkingtreding

Deze Beslissing treedt in werking wanneer tenminste zeven van de in de Bijlage vermelde leden of instellingen ertoe zijn toegetreden met kredietarrangementen waarvan het totaalbedrag niet minder bedraagt dan het equivalent van vijf en een half miljard U.S. dollars van op 1 juli 1944 geldend gewicht en gehalte.

#### Paragraaf 5. Wijzigingen van de bedragen der kredietarrangementen

De bedragen van de kredietarrangementen van de participanten kunnen van tijd tot tijd worden herzien in het licht van zich ontwikkelende omstandigheden en worden gewijzigd met toestemming van het Fonds en alle participanten.

#### Paragraaf 6. Aanvangsprocedure

Wanneer een participerend lid of een lid wiens instelling een participant is het Fonds benadert over een valutatransactie of een stand-by of verruimde overeenkomst en de Directeur-generaal, na overleg, van mening is dat de valutatransactie of stand-by of verruimde overeenkomst noodzakelijk is teneinde een verzwakking van het internationale monetair systeem te voorkomen of te bestrijden, en dat de midde-len van het Fonds voor dit doel dienen te worden aangevuld, dan vangt hij de procedure aan voor het doen van opvragingen krachtens paragraaf 7.

#### Paragraaf 7. Opvragingen

(a) De Directeur-Generaal doet slechts een voorstel voor een opvraging voor een valutatransactie of voor een toekomstige opvraging voor valutatransacties uit hoofde van een stand-by of verruimde overeenkomst na overleg met de Beheerders en de participanten. Een voorstel wordt slechts van kracht indien het door de participanten is aanvaard en daarna door de Beheerders wordt goedgekeurd. Iedere participant doet het Fonds mededeling van de aanvaarding van een voorstel, een opvraging insluitende uit hoofde van zijn kredietarrangement.

(viii) « monnaie empruntée » : monnaie transférée au crédit du compte du Fonds en vertu d'un accord de crédit;

(ix) « tireur » : Etat membre qui achète au Fonds la monnaie empruntée au titre soit d'une transaction de change, soit d'une transaction de change dans le cadre d'un accord de confirmation ou d'un accord élargi;

(x) « Endettement » du Fonds : le montant qu'il s'est engagé à rembourser en vertu d'un accord de crédit.

#### Paragraphe 2. Accords de crédit

Tout Etat membre ou Institution qui adhère à la présente Décision s'engage à prêter sa monnaie au Fonds, selon les termes et conditions de la présente Décision, à concurrence du montant en droits de tirage spéciaux qui est stipulé à l'Annexe de ladite Décision ou qui est déterminé conformément au paragraphe 3 (b).

#### Paragraphe 3. Adhésion

(a) Tout Etat membre ou Institution mentionné dans l'Annexe peut adhérer à la présente Décision conformément au paragraphe 3 (c).

(b) Tout Etat membre ou Institution, non mentionné à l'Annexe, qui souhaite devenir participant peut, à tout moment, après consultation du Fonds, notifier son désir d'adhérer à la présente Décision. Si le Fonds est d'accord et si aucun participant ne s'y oppose, ledit Etat membre ou ladite Institution peut y adhérer conformément au paragraphe 3 (c). En notifiant son intention d'y adhérer conformément au présent paragraphe 3 (b), l'Etat membre ou l'Institution spécifiera le montant, exprimé en droits de tirage spéciaux, de l'accord de crédit qu'il est disposé à conclure, à condition que ce montant ne soit pas inférieur au plus faible des montants des accords de crédit conclus avec des participants.

(c) Tout Etat membre ou Institution pourra adhérer à la présente Décision en déposant auprès du Fonds un instrument spécifiant que cette adhésion est conforme à sa législation et qu'il a pris toutes les mesures nécessaires pour être à même de satisfaire aux termes et conditions de la présente Décision. Après dépôt de cet instrument, l'Etat membre ou l'Institution deviendra un participant à compter de la date dudit dépôt ou de la date d'entrée en vigueur de la présente Décision si celle-ci est postérieure.

#### Paragraphe 4. Entrée en vigueur

La présente Décision entrera en vigueur lorsqu'elle aura reçu l'adhésion d'au moins sept membres ou institutions mentionnés dans l'Annexe réunissant des accords de crédits se montant au total à l'équivalent minimum de cinq milliards et demi de dollars des Etats-Unis du poids et du titre en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 1944.

#### Paragraphe 5. Modification dans le montant des accords de crédit

Les montants des accords de crédit consentis par les participants peuvent être révisés périodiquement, compte tenu des circonstances du moment et peuvent être modifiés avec l'accord du Fonds et de tous les participants.

#### Paragraphe 6. Procédure initiale

Lorsqu'un Etat membre participant ou un Etat membre dont l'institution officielle est un participant consulte le Fonds en vue d'effectuer une transaction de change ou d'obtenir un accord de confirmation ou un accord élargi et que le Directeur général, après consultation, estime que la transaction ou l'accord de confirmation ou l'accord élargi est nécessaire pour prévenir ou pallier une détérioration du système monétaire international et qu'il est nécessaire d'accroître dans ce but les ressources du Fonds, il entamera la procédure d'appel de fonds prévue au paragraphe 7.

#### Paragraphe 7. Appels de fonds

(a) Le Directeur général ne proposera des appels de fonds en vue d'une transaction de change ou d'appels de fonds ultérieurs pour des transactions de change en vertu d'un accord de confirmation ou d'un accord élargi, qu'après consultation des Administrateurs et des participants. Une proposition ne deviendra effective que si elle est acceptée par les participants et approuvée ensuite par le Conseil d'Administration. Chaque participant notifiera au Fonds l'acceptation d'une proposition impliquant un appel de fonds en vertu de son accord de crédit.

(b) De valuta's en bedragen waarvoor een opvraging kan worden gedaan uit hoofde van een of meer kredietarrangementen worden gebaseerd op de huidige en toekomstige betalingsbalans- en reserveposities van participerende leden of leden wier instellingen participanten zijn en op het Fondsbezit aan verschillende valuta's.

(c) Tenzij anders bepaald in een voorstel voor een toekomstige opvraging, goedgekeurd onder paragraaf 7 (a), worden aankopen van geleende valuta uit hoofde van een stand-by of verruimde overeenkomst uitgevoerd in de valuta's van participanten, in verhouding van de bedragen in het voorstel.

(d) Indien een participant tot wie opvragingen kunnen worden gericht ingevolge paragraaf 7 (a) voor een trekkingsaankoop uit hoofde van een stand-by of verruimde overeenkomst mededeling doet aan het Fonds dat naar de mening van de participant, gebaseerd op zijn huidige en toekomstige betalingsbalans- en reservepositie, niet langer opvragingen tot hem dienen te worden gericht of dat slechts opvragingen voor een lager bedrag dienen te worden gedaan, kan de Directeur-generaal aan andere participanten voorstellen doen om vervangingsbedragen beschikbaar te stellen uit hoofde van hun kredietarrangementen, waarbij dit voorstel onderworpen zal zijn aan de procedure van paragraaf 7 (a). Het voorstel, als oorspronkelijk goedgekeurd onder paragraaf 7 (a), blijft van kracht tenzij en totdat een voorstel voor vervangingsbedragen is goedgekeurd in overeenstemming met paragraaf 7 (a).

(e) Wanneer het Fonds een opvraging doet ingevolge deze paragraaf 7, verricht de participant onmiddellijk de overmaking in overeenstemming met de opvraging.

#### Paragraaf 8. *Bewijs van schuldverplichting*

(a) Het Fonds verstrekt aan een participant, op diens verzoek, niet-verhandelbare akten waaruit de schuldverplichting van het Fonds tegenover de participant blijkt. Tussen het Fonds en de participant wordt overeengekomen welke vorm deze akten zullen hebben.

(b) Bij terugbetaling van het bedrag van iedere akte verstrekt onder paragraaf 8 (a) en alle toekomstige rente, wordt de akte aan het Fonds teruggegeven om ongediend te worden gemaakt. Indien minder dan het bedrag van ieder zodanige akte wordt terugbetaald, wordt de akte aan het Fonds teruggegeven en voor het resterende bedrag vervangen door een nieuwe akte, met dezelfde vervaldatum als die vermeld in de oude akte.

#### Paragraaf 9. *Rente*

(a) Het Fonds betaalt rente voor zijn schuldverplichting tegen een tarief gelijk aan de samengestelde marktintrestvoet, welke van tijd tot tijd door het Fonds wordt berekend met het oog op de vaststelling van het tarief tegen hetwelk het Fonds betaalt op het bezit van bijzondere trekkingsrechten. Een verandering in de berekeningswijze van de samengestelde marktintrestvoet is enkel van toepassing indien het Fonds en minstens twee derden van de participanten die drie vijfden van het totale bedrag aan kredietarrangementen hebben hiermede akkoord gaan; mits een participant een dergelijk verzoek doet op het ogenblik dat deze overeenkomst wordt bereikt, zal de verandering niet van toepassing zijn op de uitstaande schuldverplichting van het Fonds aan deze participant, op de datum waarop de verandering in werking treedt.

(b) De rente groeit dagelijks aan en wordt zo spoedig mogelijk betaald telkens na 31 juli, 31 oktober, 31 januari en 30 april.

(c) Rente verschuldigd aan een participant wordt betaald, zoals bepaald door het Fonds, in bijzondere trekkingsrechten, of in de valuta van de participant, of in andere valuta's die in feite inwisselbaar zijn.

#### Paragraaf 10. *Gebruik van geleende valuta*

Het beleid en de praktijken van het Fonds vermeld onder Artikel V, secties 3 en 7, met betrekking tot het gebruik van zijn middelen en stand-by en verruimde overeenkomsten, waaronder begrepen die welke betrekking hebben op de gebruiksperiode, zijn van toepassing op aankopen van door het Fonds geleende valuta. Niets in deze Beslissing tast het gezag aan van het Fonds met betrekking tot de verzoeken van individuele leden voor het gebruik van zijn middelen, en toegang tot deze middelen door leden wordt bepaald door het beleid en de praktijken van het Fonds, en is niet afhankelijk van de leningen die het Fonds uit hoofde van deze Beslissing kan aangaan.

(b) Les monnaies et les montants sollicités au titre d'un ou de plusieurs accords de crédit seront basés sur la situation actuelle et future de la balance des paiements et des réserves des Etats membres participants ou Etats membres dont les institutions sont participantes ainsi que sur les avoirs du Fonds dans les différentes monnaies.

(c) Sauf dispositions contraires incluses dans une proposition de futurs appels de fonds approuvée conformément au paragraphe 7 (a), les achats de monnaie empruntée, en vertu d'un accord de confirmation ou d'un accord élargi seront effectués en les monnaies des participants proportionnellement aux montants figurant dans les propositions.

(d) Si un participant, dont les fonds peuvent être appelés conformément au paragraphe 7 (a), en vue d'achats à réaliser par un tireur en vertu d'un accord de confirmation ou d'un accord élargi, notifie au Fonds qu'à son avis, compte tenu de l'état actuel et de la situation prévisible de sa balance des paiements et de ses réserves de change, les appels de fonds dont il est l'objet devraient cesser ou porter sur un montant moindre, le Directeur général peut, en se conformant à la procédure du paragraphe 7 (a), proposer à d'autres participants de fournir le montant manquant, à la place dudit participant, dans le cadre de leurs accords de crédit. La proposition telle qu'elle aura été primitivement approuvée au titre du paragraphe 7 (a) demeurera en vigueur à moins qu'une proposition fixant des montants fournis en lieu et place d'un participant ne soit approuvée conformément au paragraphe 7 (a).

(e) Lorsque le Fonds fait un appel, conformément au présent paragraphe 7, le participant effectuera rapidement le transfert correspondant à l'appel.

#### Paragraphe 8. *Preuve de l'endettement*

(a) Le Fonds remettra à un participant, à sa demande, des titres non négociables représentant l'endettement du Fonds envers ce participant. Le Fonds et le participant fixeront d'un commun accord la forme de ces titres.

(b) Lors du remboursement du montant représenté par un titre quelconque émis en vertu du paragraphe 8 (a) et majoré des intérêts échus, le titre sera rendu au Fonds pour annulation. Si le remboursement porte sur un montant inférieur à celui d'un tel titre, ce titre sera rendu au Fonds et un nouveau titre portant la même date d'échéance que l'ancien y sera substitué pour le montant restant dû.

#### Paragraphe 9. *Intérêts*

(a) Le Fonds paiera sur son endettement des intérêts à un taux égal au taux composé du marché, qui est calculé périodiquement par le Fonds pour déterminer le taux des intérêts qu'il paie sur les avoirs en droits de tirage spéciaux. La méthode de calcul de ce taux composé du marché ne sera modifiée qu'avec l'accord du Fonds et des deux tiers au moins des participants comptant pour trois cinquièmes du montant total prévu par les accords de crédit, étant entendu que, si un participant en fait la demande au moment où cet accord est réalisé, la modification ne s'appliquera pas à l'encours de la dette du Fonds vis-à-vis de ce participant à la date d'entrée en vigueur de la modification.

(b) Les intérêts sont calculés sur une base quotidienne et versés aussi rapidement que possible après les 31 juillet, 31 octobre, 31 janvier et 30 avril.

(c) Les intérêts dus à un participant sont versés, selon la décision du Fonds, en droits de tirage spéciaux ou en la monnaie du participant, ou en d'autres monnaies effectivement convertibles.

#### Paragraphe 10. *Utilisation des monnaies empruntées*

Les règles et pratiques du Fonds visées à l'article V, sections 3 et 7, concernant l'utilisation de ses ressources générales et les accords de confirmation et les accords élargis, y compris les règles concernant la période d'utilisation, s'appliqueront aux achats de monnaies empruntées par le Fonds. Aucune disposition de la présente décision ne peut modifier le pouvoir du Fonds en ce qui concerne les demandes d'utilisation de ses ressources par les différents pays membres. L'accès des pays membres à ces ressources est déterminé par les règles et pratiques du Fonds et ne dépend pas des emprunts que le Fonds peut contracter en vertu de la présente décision.

## Paragraaf 11. Terugbetaling door het Fonds

(a) Onder voorbehoud van de andere bepalingen van deze paragraaf 11 betaalt het Fonds, vijf jaren na een overmaking door een participant, aan de participant een bedrag terug dat gelijk is aan de overmaking berekend overeenkomstig paragraaf 12. Indien de trekker voor wiens aankoop participanten overmakingen verrichten, gehouden is op een vastgestelde datum, binnen vijf jaren na zijn aankoop, weder in te kopen, betaalt het Fonds de participanten op die datum terug. Terugbetaling uit hoofde van deze paragraaf 11 (a) of uit hoofde van paragraaf 11 (c) geschiedt, als bepaald door het Fonds, indien uitvoerbaar in de valuta van de participant of in bijzondere trekkingsrechten of, na overleg met de participant, in andere valuta's die in feite inwisselbaar zijn. Terugbetalingen aan een participant uit hoofde van de volgende bepalingen van deze paragraaf 11 (b) en (e) worden gecrediteerd tegen overmakingen door de participant voor een trekkingsaankoop in de volgorde waarin terugbetaling uit hoofde van deze paragraaf 11 (a) moet geschieden.

(b) Vóór de datum, voorgeschreven in lid 11 (a), kan het Fonds, na overleg met een participant, aan de participant gehele of gedeeltelijke terugbetalingen doen. Het Fonds heeft, uit hoofde van deze paragraaf 11 (b), de keuze tussen een terugbetaling in de valuta van de participant, of in bijzondere trekkingsrechten voor een bedrag dat het bezit van de participant in bijzondere trekkingsrechten niet verhoogt boven de limiet uit hoofde van Artikel XIX, Sectie 4 van de Statuten, tenzij de participant akkoord gaat bijzondere trekkingsrechten te aanvaarden boven deze limiet bij een dergelijke terugbetaling, of, met het akkoord van de participant, in andere valuta's die in feite inwisselbaar zijn.

(c) Wanneer een vermindering van het bezit van het Fonds in de valuta van een trekker te wijten is aan een aankoop van een geleende valuta, betaalt het Fonds onmiddellijk een overeenstemmend bedrag terug. Indien het Fonds een schuldverplichting heeft aan een participant als gevolg van overmaking ter financiering van een reserve-schijf aankoop door een trekker, en het bezit van het Fonds in de valuta van deze trekker welke niet het voorwerp is van een wederinkoop, verminderd is, ingevolge nettoverkoop van deze valuta gedurende een driemaandelijkse periode van een operationele begroting, betaalt het Fonds bij het begin van de volgende driemaandelijkse periode een bedrag terug dat gelijk is aan deze vermindering tot beloop van het bedrag van de schuldverplichting aan de participant.

(d) Terugbetalingen uit hoofde van paragraaf 11 (c) worden verricht in verhouding tot de schuldverplichting van het Fonds tegenover de participanten die overmakingen hebben verricht met betrekking waartoe terugbetaling wordt gedaan.

(e) Vóór de datum voorgeschreven in paragraaf 11 (a) kan een participant mededelen dat er uit betalingsbalansoogpunt noodzaak bestaat tot een gehele of gedeeltelijke terugbetaling van de schuldverplichting van het Fonds en om zodanige terugbetaling verzoeken. Het Fonds legt iedere twijfel zoveel mogelijk uit in het voordeel van het vertoog van de participant. Terugbetaling geschiedt, na overleg met de participant, in de valuta's van andere leden, die in feite inwisselbaar zijn, of in bijzondere trekkingsrechten, als door het Fonds bepaald. Indien het Fondsbezit aan valuta's waarin terugbetaling moet worden verricht, niet geheel voldoende is, wordt aan individuele participanten verzoekt — en wordt van hen verwacht — dat zij het noodzakelijke saldo in het kader van hun kredietarrangementen zullen verschaffen. Indien, niettegenstaande de verwachting dat de participanten het noodzakelijke saldo zullen verschaffen, deze nalaten zulks te doen, wordt terugbetaling tot het noodzakelijke bedrag verricht in de valuta van de trekker voor wiens aankopen de participant, die terugbetaling vraagt, overmaking heeft verricht. Voor alle doelstellingen van deze paragraaf 11, worden overmakingen vallende onder deze paragraaf 11 (e) geacht op hetzelfde tijdstip en voor dezelfde aankopen te zijn verricht als de overmakingen van de participant die terugbetaling verkrijgt onder deze paragraaf 11 (e).

(f) Bij alle terugbetalingen aan een participant in een andere dan zijn eigen valuta, wordt voor zover uitvoerbaar rekening gehouden met de huidige en toekomstige betalingsbalans- en reservepositie van de leden wier valuta's voor terugbetaling moeten worden gebruikt.

(g) Het Fonds vermindert zijn bezit aan de valuta van een trek-kend lid nooit tot beneden een bedrag gelijk aan de schuldverplichting van het Fonds jegens de participanten, resulterende uit overmakingen voor de aankopen van het trekkende lid.

(h) Wanneer enige terugbetaling is verricht aan een participant, wordt het bedrag waarvoor een opraging kan worden gedaan uit hoofde van zijn kredietarrangement overeenkomstig deze Beslissing pro tanto teruggegeven.

(i) Het Fonds wordt geacht aan zijn verplichtingen tot terugbetaling in overeenstemming met de bepalingen van deze paragraaf, of tot het betalen van rente in overeenstemming met de bepalingen van paragraaf 9, aan een participerende instelling te hebben voldaan, indien het Fonds een gelijk bedrag aan bijzondere trekkingsrechten overmaakt aan het lid bij wie de instelling is gevestigd.

## Paragraphe 11. Remboursement par le Fonds

(a) Sous réserve des autres dispositions du présent paragraphe 11, le Fonds remboursera au participant, cinq ans après un transfert exécuté par celui-ci, un montant équivalent au transfert, calculé conformément au paragraphe 12. Si le tireur, pour l'achat duquel les participants effectuent des transferts, est dans l'obligation d'effectuer un rachat à une date fixée, antérieure à l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de son achat, le Fonds remboursera les participants à cette date. Le remboursement au titre du présent paragraphe 11 (a) ou du paragraphe 11 (c) sera effectué, selon la décision du Fonds, en la monnaie du participant si cela est possible ou en droits de tirage spéciaux ou, après consultation du participant, en d'autres monnaies effectivement convertibles. Les remboursements à un participant au titre du paragraphe 11 (b) et (e) seront crédités en contre-partie des transferts effectués par le participant pour les achats d'un tireur, selon l'ordre dans lequel le remboursement doit être fait au titre du présent paragraphe 11 (a).

(b) Avant la date fixée au paragraphe 11 (a), et après avoir consulté un participant, le Fonds pourra rembourser ledit participant en tout ou en partie. Le Fonds aura l'option d'effectuer le remboursement visé au présent paragraphe 11 (b) en la monnaie du participant, ou un montant de droits de tirage spéciaux n'ayant pas pour effet de porter les avoirs en droits de tirage spéciaux du participant au-delà de la limite indiquée à la section 4 de l'article XIX des Statuts, à moins que le participant n'accepte de recevoir des droits de tirage spéciaux au-delà de cette limite à l'occasion de ces remboursements, ou, avec l'accord du participant, en d'autres monnaies qui sont effectivement convertibles.

(c) Lorsqu'une réduction des avoirs du Fonds en la monnaie d'un tireur est imputée à l'achat d'une monnaie empruntée, le Fonds remboursera rapidement un montant équivalent. Si le Fonds est endetté vis-à-vis d'un participant par suite de transferts destinés à financer un achat dans la tranche de réserve effectué par un tireur et que les avoirs du Fonds en la monnaie de ce dernier qui ne sont pas soumis à rachat sont réduits par suite de ventes nettes de cette monnaie pendant une période trimestrielle couverte par un budget opérationnel, le Fonds remboursera au début de la période trimestrielle suivante un montant équivalent à cette réduction, jusqu'à concurrence du montant dû au participant.

(d) Les remboursements au titre du paragraphe 11 (c) seront effectués en proportion de l'endettement du Fonds envers les participants qui auront effectué les transferts auxquels correspond le remboursement.

(e) Avant la date fixée au paragraphe 11 (a), un participant peut notifier qu'en raison de la balance des paiements il est nécessaire de rembourser tout ou partie de l'endettement du Fonds à son égard et ce participant peut demander le remboursement. Le Fonds accordera le bénéfice du doute le plus total à la demande du participant. Après avoir consulté le participant, le remboursement se fera dans les monnaies effectivement convertibles d'autres membres, ou en droits de tirage spéciaux, selon la décision du Fonds. Si les avoirs du Fonds en les monnaies devant être utilisées pour le remboursement ne sont pas complètement suffisants, certains participants seront invités — et tenus en principe — à fournir le solde nécessaire au titre de leur accord de crédit. Si, nonobstant l'expectative, les participants ne fournissent pas le solde nécessaire, le remboursement se fera à concurrence du montant nécessaire, en la monnaie du tireur pour les achats duquel le participant qui demande le remboursement a effectué des transferts. Pour l'application de toutes les dispositions du présent paragraphe 11, les transferts prévus à ce paragraphe 11 (e) seront réputés avoir été faits au même moment et pour les mêmes achats que les transferts du participant obtenant le remboursement en vertu du présent paragraphe 11 (e).

(f) Tous les remboursements effectués à un participant en une monnaie autre que la sienne tiendront compte, dans toute la mesure du possible, de la situation actuelle et prévisible de la balance des paiements et des réserves des membres dont les monnaies doivent être utilisées pour le remboursement.

(g) Le Fonds ne réduira à aucun moment ses avoirs en la monnaie d'un tireur en dessous d'un montant égal à l'endettement du Fonds envers les participants, tel qu'il résulte des transferts effectués pour les achats du tireur.

(h) Lorsqu'un remboursement quelconque est effectué à un participant, le montant auquel il peut être fait appel en vertu de son accord de crédit, conformément à la Décision, sera reconstitué à due concurrence.

(i) Le Fonds sera réputé s'être acquitté de l'obligation qu'il a envers une institution participante d'effectuer un remboursement conformément aux dispositions du présent paragraphe, ou de verser des intérêts conformément aux dispositions du paragraphe 9, s'il transfère un montant équivalent de droits de tirage spéciaux à l'Etat membre où l'institution est établie.

#### Paragraaf 12. *Wisselkoersen*

(a) De waarde van iedere overmaking wordt berekend op de datum van de verzending van de instructies voor de overmaking. De berekening gebeurt in bijzondere trekkingsrechten in overeenstemming met artikel XIX, sectie 7 (a) van de Statuten, en het Fonds is verplicht een equivalente waarde terug te betalen.

(b) Voor alle doelstellingen van deze Beslissing wordt de waarde van een valuta in bijzondere trekkingsrechten, berekend door het Fonds in overeenstemming met Regel 0-2 van de Voorschriften en Regelingen van het Fonds.

#### Paragraaf 13. *Overdraagbaarheid*

Een participant kan zijn vordering op terugbetaling uit hoofde van een kredietarrangement noch geheel noch gedeeltelijk overdragen behalve met toestemming van het Fonds en onder door het Fonds goed te keuren voorwaarden.

#### Paragraaf 14. *Kennisgevingen*

Een kennisgeving aan of door een participerend lid uit hoofde van deze Beslissing geschiedt schriftelijk of op de snelst mogelijke wijze en wordt gedaan aan of door de financiële instelling van het participerend lid aangewezen overeenkomstig artikel V, sectie 1 van de Statuten en Regel G-1 van de Voorschriften en Regelingen van het Fonds. Een kennisgeving aan of door een participerende instelling geschiedt schriftelijk of op de snelst mogelijke wijze en wordt gedaan aan of door de participerende instelling.

#### Paragraaf 15. *Wijziging*

Deze Beslissing kan gedurende de periode voorgeschreven in paragraaf 19 (a) slechts worden gewijzigd door een Beslissing van het Fonds en met goedkeuring van alle participanten. Een zodanige goedkeuring is niet noodzakelijk voor de wijziging van de Beslissing bij haar verlenging ingevolge paragraaf 19 (b).

#### Paragraaf 16. *Opzegging van toetreding*

Een participant mag zijn toetreding tot deze Beslissing opzeggen overeenkomstig paragraaf 19 (b), doch niet binnen de periode voorgeschreven in paragraaf 19 (a) behalve met toestemming van het Fonds en alle participanten.

#### Paragraaf 17. *Opzegging van het lidmaatschap*

Indien een participerend lid of een lid wiens instelling een participant is, het lidmaatschap van het Fonds opzegt, eindigt het kredietarrangement van de participant op dezelfde tijd als waarop opzegging van het lidmaatschap van kracht wordt. De schuldverplichting van het Fonds uit hoofde van het kredietarrangement wordt behandeld als een door het Fonds verschuldigd bedrag als bedoeld in artikel XXVI, sectie 3, en Schema J van de Statuten.

#### Paragraaf 18. *Opschorting van valutatransacties en liquidatie*

(a) Het recht van het Fonds een opvraging te doen uit hoofde van paragraaf 7 en de verplichting terugbetalingen te doen uit hoofde van paragraaf 11, worden opgeschort gedurende iedere opschorting van valutatransacties uit hoofde van artikel XXVII van de Statuten.

(b) In het geval van liquidatie van het Fonds eindigen de kredietarrangementen en vormt de schuldverplichting van het Fonds betalingsverplichtingen uit hoofde van Schema K van de Statuten. Wat paragraaf 1 (a) van Schema K betreft, is de valuta waarin de verplichting van het Fonds betaalbaar is, in de eerste plaats de valuta van de participant, en vervolgens de valuta van de trekker voor wiens aankopen door de participant overmakingen zijn verricht.

#### Paragraaf 19. *Geldigheidsduur en verlenging*

(a) Deze Beslissing blijft vier jaren van kracht vanaf de datum van inwerkingtreding. Een nieuwe periode van vijf jaren begint bij de inwerkingtreding van Beslissing n<sup>o</sup> 7337-(83/37), aangenomen op 24 februari 1983. Verwijzingen in paragraaf 19 (b) naar de periode beschreven in paragraaf 19 (a), verwijzen naar deze nieuwe periode en naar elke latere verlengbare periode waartoe besloten kan worden overeenkomstig paragraaf 19 (b). Wanneer een verlenging van deze Beslissing in beschouwing genomen wordt voor de periode volgend op de vijfjaarlijkse periode waarvan sprake in deze paragraaf 19 (a), herzien het Fonds en de participanten de werking van deze Beslissing, met inbegrip van de voorzieningen van paragraaf 21.

#### Paragraphe 12. *Taux de change*

(a) La valeur d'un transfert sera calculée à la date de l'envoi des instructions relatives au transfert. Le calcul sera effectué en droits de tirage spéciaux conformément à l'article XIX, section 7 (a), des Statuts et le Fonds sera tenu de rembourser une valeur équivalente.

(a) Pour l'application de toutes les dispositions de la présente décision, la valeur d'une monnaie en termes de droit de tirage spécial, sera calculée par le Fonds conformément à la Règle 0-2 des Règles et Règlements du Fonds.

#### Paragraphe 13. *Transférabilité*

Un participant ne peut transférer tout ou partie de son droit à remboursement en vertu d'un accord de crédit qu'avec l'accord préalable du Fonds et selon les termes et conditions à approuver par celui-ci.

#### Paragraphe 14. *Notifications*

Toute notification faite en vertu de la présente Décision à un Etat membre participant, ou par celui-ci, sera effectuée par écrit ou par les voies les plus rapides et adressée à, ou par, l'organisme financier de l'Etat membre participant désigné conformément à l'Article V Section 1 des Statuts et à la Règle G-1 des Règles et Règlements du Fonds. Toute notification faite à une institution participante, ou par celle-ci, devra être transmise par lettre ou par les voies les plus rapides et sera adressée à l'institution participante ou donnée par elle.

#### Paragraphe 15. *Amendements*

La présente Décision ne pourra être modifiée, durant la période fixée au paragraphe 19 (a), que par une Décision du Fonds et qu'avec l'accord de tous les participants. Un tel accord n'est pas nécessaire pour modifier la Décision lors de sa prorogation aux termes du paragraphe 19 (b).

#### Paragraphe 16. *Retrait d'adhésion*

Un participant peut retirer son adhésion à la présente Décision conformément au paragraphe 19 (b), mais ne peut la retirer pendant la période fixée au paragraphe 19 (a) qu'avec l'accord du Fonds et de tous les participants.

#### Paragraphe 17. *Abandon de la qualité de membre du Fonds*

Si un participant, ou un membre dont l'institution est un participant, se retire du Fonds, l'accord de crédit de ce participant expire au moment même où le retrait devient effectif. L'endettement du Fonds en vertu de l'accord de crédit en cause sera considéré comme un montant dû par le Fonds aux fins de l'article XXVI Section 3 et de l'Annexe J des Statuts.

#### Paragraphe 18. *Suspension des transactions de change et liquidation*

(a) Le droit du Fonds de faire des appels de fonds en vertu du paragraphe 7 et l'obligation d'effectuer des remboursements en vertu du paragraphe 11, seront suspendus pendant toute interruption des transactions de change, conformément à l'article XXVII des Statuts.

(b) En cas de liquidation du Fonds, les accords de crédit prendront fin et l'endettement du Fonds constituera un passif au sens de l'Annexe K des Statuts. Pour l'application du paragraphe 1 (a) de l'Annexe K, la monnaie dans laquelle le passif du Fonds sera payable sera, en premier lieu, la monnaie du participant et, ensuite, la monnaie du tireur dont les achats ont provoqué des transferts de la part du participant.

#### Paragraphe 19. *Période de validité et prorogation*

(a) La présente Décision aura une validité de quatre ans à partir de la date de sa mise en vigueur. Une nouvelle période de cinq ans commencera à l'entrée en vigueur de la Décision n<sup>o</sup> 7337-(83/37), adoptée le 24 février 1983. Les références du paragraphe 19 (b) concernant la période prescrite dans le paragraphe 19 (a) désignent cette nouvelle période et toute période de prorogation ultérieure qui pourra être décidée conformément au paragraphe 19 (b). Lorsqu'ils considéreront la prorogation de la présente Décision pour la période qui suivra la période de cinq ans mentionnée au paragraphe 19 (a), le Fonds et les participants réexamineront l'application de la Décision, y compris les dispositions du paragraphe 21.

(b) Deze Beslissing kan worden verlengd voor een zodanige periode of zodanige periodes en met zodanige wijzigingen, met inachtneming van paragraaf 5, als het Fonds zal beslissen. Het Fonds keurt een beslissing inzake verlenging en eventuele wijziging goed niet later dan twaalf maanden voor het einde van de in paragraaf 19 (a) voorgescreven periode. Iedere participant kan het Fonds minstens zes maanden voor het einde van de in paragraaf 19 (a) voorgescreven periode berichten dat hij zijn toetreding tot de Beslissing, als verlengd, zal opzeggen. Bij ontstentenis van een zodanige kennisgeving wordt een participant geacht tot de Beslissing, als verlengd, toegetreden gebleven te zijn. Opzegging van toetreding overeenkomstig deze paragraaf 19 (b) door een participant, al dan niet vermeld in de Bijlage, sluit zijn latere toetreding in overeenstemming met paragraaf 3 (b) niet uit.

(c) Indien deze Beslissing wordt beëindigd of niet wordt verlengd, blijven de paragrafen 8 tot en met 14, 17 en 18 (b) niettemin van toepassing in verband met iedere schuldverplichting van het Fonds uit hoofde van kredietarrangementen die bestaan op de datum van de beëindiging of afloop van de Beslissing, totdat de terugbetaling is voltooid. Indien een participant zijn toetreding tot deze Beslissing beëindigt in overeenstemming met paragraaf 16 of paragraaf 19 (b), is hij geen participant meer uit hoofde van de Beslissing, doch de paragrafen 8 tot en met 14, 17 en 18 (b) van de Beslissing blijven van de datum van de beëindiging af niettemin van toepassing met betrekking tot iedere schuldverplichting van het Fonds uit hoofde van het vroegere kredietarrangement, totdat de terugbetaling is voltooid.

#### Paragraaf 20. Interpretatie

Ieder meningsverschil omtrent de interpretatie, dat naar voren wordt gebracht in verband met deze Beslissing en dat niet valt binnen de bepalingen van artikel XXIX van de Statuten, wordt beslist tot wederzijdse tevredenheid van het Fonds, de participant die het meningsverschil naar voren brengt, en alle andere participanten. In deze paragraaf 20 worden tot de participanten die vroegere participanten gerekend, waarop de paragrafen 8 tot en met 14, 17 en 18 (b) van toepassing blijven ingevolge paragraaf 19 (c), voorzover iedere zodanige vroegere participant is betrokken bij een meningsverschil omtrent de interpretatie dat naar voren wordt gebracht.

#### Paragraaf 21. Het gebruik van kredietarrangementen voor niet-participanten

(a) Het Fonds kan in overeenstemming met paragrafen 6 en 7 opvragingen doen voor valutatransacties waartoe werd verzocht door leden die geen participanten zijn, indien de valutatransacties (i) transacties zijn in de hoogste kredietstijf, (ii) transacties zijn onder stand-by overeenkomsten uitstijgend boven de eerste kredietstijf, (iii) transacties zijn onder veruimde overeenkomsten, of (iv) transacties zijn in de eerste kredietstijf in samenhang met een stand-by of veruimde overeenkomst. Al de bepalingen van deze Beslissing met betrekking tot opvragingen zijn van toepassing, tenzij zoals anders bepaald in paragraaf 21 (b).

(b) De Directeur-Generaal kan de procedure voor opvragingen uit hoofde van paragraaf 7, beginnen met betrekking tot verzoeken vermeld in paragraaf 21 (a), indien hij na raadpleging beschouwt dat het Fonds niet over genoegzame middelen beschikt om te voldoen aan huidige en verwachte verzoeken tot financiering, die voortvloeien uit een uitzonderlijke toestand verbonden met betalingsbalansproblemen van leden en waarvan de aard en de globale omvang een bedreiging zou kunnen vormen voor de stabiliteit van het internationale monetair systeem. Bij het maken van voorstellen voor opvragingen uit hoofde van paragraaf 21 (a) en (b), moet de Directeur-Generaal rekening houden met mogelijke opvragingen in overeenstemming met andere bepalingen van deze Beslissing.

#### Paragraaf 22. Participatie van de Zwitserse Nationale Bank

(a) Niettegenstaande elke andere bepaling van deze Beslissing, kan de Zwitserse Nationale Bank (hierna de Bank genoemd) een participant worden door tot deze Beslissing toe te treden overeenkomstig paragraaf 3 (c) en door haar aanvaarding, bij haar toetreding, van een kredietarrangement voor een bedrag overeenstemmend met duizendtweintig miljoen bijzondere trekingsrechten. Vanaf haar toetreding wordt de Bank geacht een participerende instelling te zijn, en al de bepalingen van deze Beslissing met betrekking tot de participerende instellingen zullen van toepassing zijn op de Bank, onder voorbehoud van en zoals aangevuld door paragraaf 22 (b), (c), (d), (e) en (f).

(b) Krachtens haar kredietarrangement verbindt de Bank zich ertoe elke valuta te lenen die door de Directeur-Generaal, na consultatie met de Bank, op het ogenblik van een opvraging wordt vastgesteld en die het Fonds bepaald heeft als zijnde een vrij gebruikbare valuta overeenkomstig Artikel XXX (f) van de Statuten.

(b) La présente Décision peut être prorogée pour une ou plusieurs périodes équivalentes et moyennant les modifications que le Fonds peut décider, conformément au paragraphe 5. Le Fonds adoptera une décision de prorogation et, éventuellement, de modification, au plus tard douze mois avant la fin de la période fixée au paragraphe 19 (a). Tout participant peut, au moins six mois avant la fin de la période fixée au paragraphe 19 (a), notifier au Fonds son intention de retirer son adhésion à la Décision ainsi prorogée. En l'absence d'une telle notification, un participant sera réputé continuer à adhérer à la Décision ainsi prorogée. Le retrait d'adhésion en vertu du présent paragraphe 19 (b), effectué par un participant mentionné ou non dans l'Annexe, ne pourra empêcher son adhésion ultérieure, conformément au paragraphe 3 (b).

(c) Si la présente Décision est annulée ou n'est pas prorogée, les paragraphes 8 à 14, 17 et 18 (b) resteront d'application jusqu'à complet remboursement, en ce qui concerne tout endettement du Fonds en vertu d'accords de crédit en vigueur à la date de l'annulation ou de l'expiration de la Décision. Si un participant retire son adhésion à la présente Décision conformément aux paragraphes 16 ou 19 (b), il cessera d'être un participant au sens de la Décision, mais les paragraphes 8 à 14, 17 et 18 (b) de ladite Décision, à la date du retrait, resteront néanmoins d'application, jusqu'à complet remboursement, pour tout endettement du Fonds résultant de l'ancien accord de crédit du participant.

#### Paragraphe 20. Interprétation

Toute question d'interprétation soulevée par la présente Décision qui ne relèverait pas de l'article XXIX des Statuts, sera réglée à la satisfaction mutuelle du Fonds, du participant ayant soulevé la question et de tous les autres participants. Pour l'application du présent paragraphe 20, il est supposé que les participants comprendront parmi eux les participants anciens auxquels les paragraphes 8 à 14, 17 et 18 (b) restent d'application en vertu du paragraphe 19 (c), pour autant que l'un de ces participants anciens soit touché par une question d'interprétation soulevée.

#### Paragraphe 21. Application des accords de crédit aux non-participants

(a) Le Fonds peut faire des appels de fonds conformément aux paragraphes 6 et 7 pour des transactions de change demandées par des États membres qui ne sont pas participants si ces transactions sont (i) des transactions dans les tranches supérieures de crédit, (ii) des transactions au titre d'accords de confirmation dépassant la première tranche de crédit, (iii) des transactions au titre d'accords élargis, ou (iv) des transactions dans la première tranche de crédit effectuées conjointement avec un accord de confirmation ou un accord élargi. Toutes les dispositions de la présente Décision concernant des appels de fonds sont applicables, sous réserve des dispositions du paragraphe 21 (b).

(b) Le Directeur général peut entamer la procédure d'appel de fonds prévue au paragraphe 7 à l'occasion des demandes visées au paragraphe 21 (a), si, après consultation, il considère que le Fonds ne dispose pas d'un montant suffisant de ressources pour satisfaire les demandes tant actuelles que prévisibles de financement, qui découlent de l'existence d'une situation exceptionnelle liée à des problèmes de balance de paiements des États membres, dont la nature ou la dimension globale pourrait compromettre la stabilité du système monétaire international. Lorsqu'il soumettra des propositions d'appel de fonds en application du paragraphe 21 (a) et (b), le Directeur général prendra dûment en considération les appels pouvant éventuellement résulter d'autres dispositions de la présente Décision.

#### Paragraphe 22. Participation de la Banque Nationale Suisse

(a) Nonobstant toute autre disposition de la présente Décision, la Banque Nationale Suisse (ci-après la Banque) peut devenir participant en adhérant à la présente Décision conformément au paragraphe 3 (c) et en acceptant, par son adhésion, un accord de crédit pour un montant équivalant à un milliard vingt millions de droits de tirage spéciaux. Dès son adhésion, la Banque sera réputée être une institution participante et toutes les dispositions de la présente Décision concernant les institutions participantes lui seront applicables, sous réserve des dispositions supplémentaires des paragraphes 22 (b), (c), (d), (e) et (f).

(b) En vertu de son accord de crédit, la Banque s'engage à prêter toute monnaie que le Directeur général, après avoir consulté la Banque, aura spécifié au moment de l'appel de fonds et dont le Fonds aura décidé qu'elle était une monnaie librement utilisable aux termes de l'article XXX (f) des Statuts.

(c) Met betrekking tot de Bank worden de verwijzingen naar de betalingsbalans en de reservepositie in paragraaf 7 (b) en (d), en paragraaf 11 (e), opgevat als verwijzend naar de positie van de Zwitserse Confederatie.

(d) Met betrekking tot de Bank worden de verwijzingen naar de valuta van een participant in paragraaf 9 (c), paragraaf 11 (a) en (b), en paragraaf 18 (b), opgevat als verwijzend naar elke valuta die door de Directeur-generaal, na consultatie met de Bank, op het ogenblik van de betaling door het Fonds wordt vastgesteld en die het Fonds bepaald heeft als zijnde een vrij gebruikbare valuta overeenkomstig Artikel XXX (f) van de Statuten.

(e) Een betaling van bijzondere trekkingsrechten aan de Bank overeenkomstig paragraaf 9 (c) en paragraaf 11 wordt enkel gedaan als de Bank een aangewezen houder is overeenkomstig Artikel XVII van de Statuten.

(f) De Bank aanvaardt als zijnde bindend de beslissingen van het Fonds nopens kwesties inzake interpretatie die rijzen in verband met deze Beslissing en die vallen binnen het kader van Artikel XXIX van de Statuten, en dit in dezelfde mate als deze beslissing bindend is voor andere participanten.

#### Paragraaf 23. Geassocieerde leningarrangementen

(a) Bij afsluiting van een leningsarrangement tussen het Fonds en een lid of een officiële instelling van dergelijk lid dat geen participant is, uit hoofde waarvan het lid of de officiële instelling zich ertoe verbindt leningen te verstrekken aan het Fonds voor dezelfde doelstellingen en onder vergelijkbare voorwaarden als degene die gelden voor leningen door participanten krachtens deze Beslissing, heeft het Fonds toelating om, met toestemming van al de participanten, opvragingen op participanten te doen overeenkomstig paragrafen 6 en 7 voor valutatransacties met dat lid of om aanvragen te doen overeenkomstig paragraaf 11 (e) met betrekking tot een vervroegde terugbetaling van een vordering uit hoofde van het leningsarrangement, of beide. Voor de doelstellingen van deze Beslissing worden dergelijke opvragingen en aanvragen behandeld alsof het opvragingen of aanvragen met betrekking tot een participant zouden zijn.

(b) Niets in deze Beslissing kan het Fonds beletten andere soorten van leningsarrangementen aan te gaan, met inbegrip van een arrangement tussen het Fonds en een geldschietter, waaruit een associatie met participanten voortvloeit welke geen van de onder paragraaf 23 (a) verwezen machtigingen bevat.

### BIJLAGE I

#### Participanten en bedragen van kredietarrangementen

I. Voorafgaand aan de datum van de inwerkingtreding van Beslissing n<sup>o</sup> 7337-(83/37) :

Participant	Bedrag in eenheden van de valuta van de participant
1. Verenigde Staten van Amerika ... ..	US \$ 2 000 000 000
2. Deutsche Bundesbank ... ..	DM 4 000 000 000
3. Verenigd Koninkrijk ... ..	£ 357 142 857
4. Frankrijk ... ..	FF 2 715 381 428
5. Italië ... ..	Lires 343 750 000 000
6. Japan ... ..	Yen 340 000 000 000
7. Canada ... ..	Can \$ 216 216 000
8. Nederland ... ..	f. 724 000 000
9. België ... ..	BF 7 500 000 000
10. Sveriges Riksbank ... ..	Zw. Kr. 517 320 000

II. Vanaf de datum van de inwerkingtreding van Beslissing n<sup>o</sup> 7337-(83/37) :

Participant	Bedrag in bijzondere trekkingsrechten
1. Verenigde Staten van Amerika ... ..	4 250 000 000
2. Deutsche Bundesbank ... ..	2 380 000 000
3. Japan ... ..	2 125 000 000
4. Frankrijk ... ..	1 700 000 000
5. Verenigd Koninkrijk ... ..	1 700 000 000
6. Italië ... ..	1 105 000 000
7. Canada ... ..	892 500 000
8. Nederland ... ..	850 000 000
9. België ... ..	595 000 000
10. Sveriges Riksbank ... ..	382 500 000
11. Zwitserse Nationale Bank (*) ... ..	1 020 000 000
	17 000 000 000

(\*) Vanaf de datum waarop de Zwitserse Nationale Bank toetreedt tot deze Beslissing overeenkomstig paragraaf 22.

(c) S'agissant de la Banque, les références à la situation de la balance des paiements et des réserves contenues dans le paragraphe 7 (b) et (d) et dans le paragraphe 11 (e) seront interprétées comme se rapportant à la situation de la Confédération Suisse.

(d) S'agissant de la Banque, les références à la monnaie d'un participant dans les paragraphes 9 (c), 11 (a) et (b) et 18 (b) seront interprétées comme visant toute monnaie que le Directeur général, après avoir consulté la Banque, aura spécifiée au moment du paiement par le Fonds et dont le Fonds aura décidé qu'elle était une monnaie librement utilisable aux termes de l'article XXX (f) des Statuts.

(e) Le paiement de droits de tirage spéciaux à la Banque en application des paragraphes 9 (c) et 11 ne s'effectuera que lorsque la Banque est détenteur agréé en application de l'article XVII des Statuts.

(f) La Banque s'estimera liée, dans la même mesure que les autres participants, par les décisions que prendra le Fonds sur toute question d'interprétation soulevée à propos de la présente Décision et relevant de l'article XXIX des Statuts.

#### Paragraphe 23. Accords d'emprunt associés

(a) Lorsque le Fonds conclut avec un Etat membre ou une institution officielle d'un Etat membre qui n'est pas participant un accord d'emprunt en vertu duquel le membre ou l'institution officielle en question s'engage à accorder des prêts au Fonds aux mêmes fins — et à des conditions comparables — que celles des prêts accordés par des participants en vertu de la présente Décision, cet accord peut, avec l'assentiment de tous les participants, autoriser le Fonds à faire des appels de fonds aux participants conformément aux paragraphes 6 et 7 pour des transactions de change avec ce membre, ou à soumettre des demandes au titre du paragraphe 11 (e) à l'occasion du remboursement anticipé d'une créance au titre de l'accord d'emprunt, ou à faire l'un et l'autre. Aux fins de la présente Décision, ces appels de fonds ou ces demandes sont considérés comme des appels de fonds et des demandes concernant un participant.

(b) Aucune disposition de la présente Décision n'empêchera le Fonds de conclure d'autres accords d'emprunt de quelque autre type que ce soit, y compris des accords entre le Fonds et un prêteur, comportant une association avec des participants, qui ne contiennent pas les autorisations mentionnées au paragraphe 23 (a).

### ANNEXE I

#### Participants et montants des accords de crédit

I. Avant la date d'entrée en vigueur de la Décision n<sup>o</sup> 7337-(83/37) :

Participant	Montants en unités monétaires du participant
1. Etats-Unis d'Amérique ... ..	US \$ 2 000 000 000
2. Deutsche Bundesbank ... ..	DM 4 000 000 000
3. Royaume-Uni ... ..	£ 357 142 857
4. France ... ..	FF 2 715 381 428
5. Italie ... ..	Lit 343 750 000 000
6. Japon ... ..	Yen 340 000 000 000
7. Canada ... ..	Can \$ 216 216 000
8. Pays-Bas ... ..	Fl 724 000 000
9. Belgique ... ..	FB 7 500 000 000
10. Sveriges Riksbank ... ..	Skr 517 320 000

II. A compter de la date d'entrée en vigueur de la Décision n<sup>o</sup> 7337-(83/37) :

Participant	Montants en droits de tirage spéciaux
1. Etats-Unis d'Amérique ... ..	4 250 000 000
2. Deutsche Bundesbank ... ..	2 380 000 000
3. Japon ... ..	2 125 000 000
4. France ... ..	1 700 000 000
5. Royaume-Uni ... ..	1 700 000 000
6. Italie ... ..	1 105 000 000
7. Canada ... ..	892 500 000
8. Pays-Bas ... ..	850 000 000
9. Belgique ... ..	595 000 000
10. Sveriges Riksbank ... ..	382 500 000
11. Banque Nationale Suisse (*) ... ..	1 020 000 000
	17 000 000 000

(\*) A compter de la date à laquelle la Banque Nationale Suisse adhère à cette Décision conformément au paragraphe 22.